

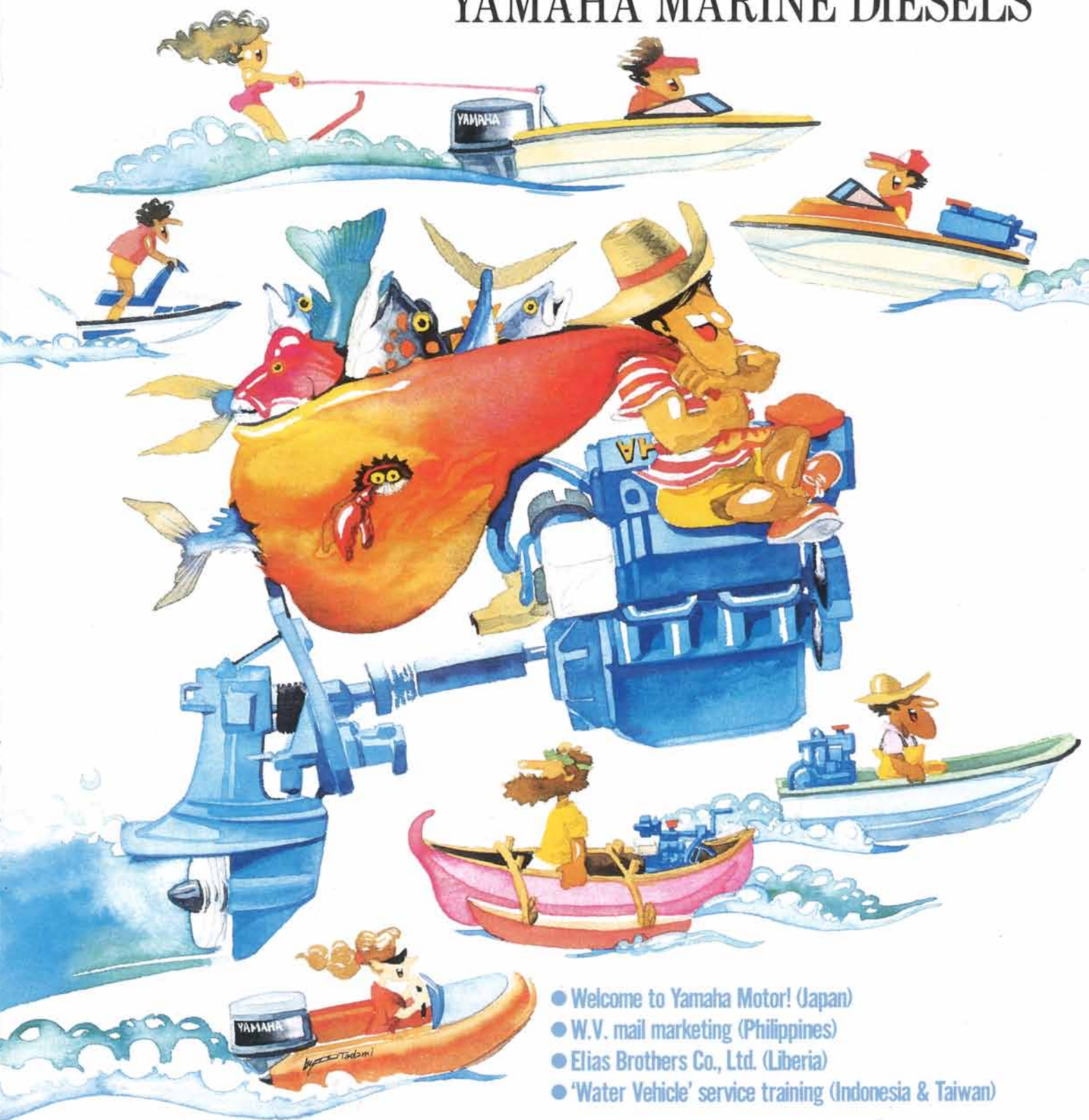
Bimonthly Issued by Yamaha

Chantey

1988 No. 39

Chantey special

YAMAHA MARINE DIESELS



- Welcome to Yamaha Motor! (Japan)
- W.V. mail marketing (Philippines)
- Elias Brothers Co., Ltd. (Liberia)
- 'Water Vehicle' service training (Indonesia & Taiwan)

YAMAHA MARINE DIESELS

Dieseles marinos de Yamaha : Penetración constante en el mercado marino comercial
Diesels Maritimes Yamaha : Pénétration constante sur le marché maritime commercial



Gaining acceptance in more than 50 countries

Back in 1972, Yamaha Motor began to develop its first marine diesel engine, and production of this model, a marinized automobile engine, started in 1976, making modest approaches to the marine diesel market. 1979 saw another phase of Yamaha marine diesel development when new models came up with Yamaha-original engine technology.

During the past 12 years Yamaha marine diesels have been exported to more than 50 countries the world over.

In Europe

Yamaha marine diesels are already advancing into Spain, Portugal and Greece. In Spain, Yamaha's marine distributor LEDASA has introduced Yamaha marine diesels on the market since July of 1986. Up until today, the direct fuel injection type ME-F series with an indirect seawater cooling system has gained wide acceptance in the commercial work market. What's more, the stern-drive ME-S series is also showing a steady growth, thus helping consolidate the Yamaha marine diesel market in this country.

While these engines are marketed through 2 CHANTEY No. 39

conventional outboard outlets, continued efforts are being made to promote sales by package deal in cooperation with local boat builders. The core of LEDASA's sales policy is to provide better after-sale services including the smooth supply of replacement parts so that each and every user can see his engine in the best operative condition at all times. Yamaha marine diesels have already proven their excellent product features in various fishery operations such as dragnet, gillnet, pole-and-line and aquaculture.

Included in these product features are 'outstanding durability', 'good fuel efficiency', 'compact design' and 'quiet operation'. In addition, LEDASA is presently striving to extend the Yamaha marine diesel market to cover the pleasure and rescue field as well, by giving specific emphasis to the stern-drive series in cooperation with pleasure boat builders and national marine authorities.

In Nigeria

Yamaha's marine distributor Al-Marine is playing a vital role in the introduction of Yamaha marine diesels. The company is aggressively carrying out its test promotions by demonstrating the combination of twin stern-drive ME-200S-TI engines and locally deve-

loped Yamaha FRP boats. These promotions are greatly appealing to a lot of prospective users in both commercial work and pleasure boating fields. Encouraged by this success, Al-Marine is becoming enthusiastic about making a full go-ahead to open up a new Yamaha marine diesel market in this country.

Contributing to coastal fishery development

Apart from the above-mentioned commercial-base approaches, Yamaha marine diesels are also contributing to the progress of coastal fishery development. For instance, in 1983 fifty Yamaha diesel-powered canoe-type FRP fishing boats were delivered to the Federal and Islamic Republic of the Comoros, a beautiful island country lying on the Mozambique Channel situated at the western end of the Indian Ocean.

These boats were acclaimed by local fishermen primarily because they were designed and built to meet the particular needs of these fishermen. And with proper fishery guidance by JICA experts and good maintenance by Yamaha service engineers, these boats are helping promote coastal fishery development in this country. Since the introduction of these boats, the Comoros Government has become more enthusiastic about its coastal

Advancing steadily into the commercial marine market

Along with already popular Yamaha marine equipment such as outboard motors, FRP fishing boats and pleasure boats, and Water Vehicles, Yamaha marine diesels are also showing a steady growth in the commercial marine market.

fishery development, asking the Japanese Government to supply similar boats more than once.

Yamaha Motor will continue to make it an important part of its business policy to cooperate with similar projects as a comprehensive marine equipment manufacturer.

Yamaha marine diesels that are showing a steady growth in the international market.....

Taken up in this issue is the real situation of Yamaha marine diesels in the overseas markets. And, in future issues we wish to introduce how these engines are receiving good responses from users in other parts of the world as well.

En Europa

Los diéses marinos de Yamaha han logrado penetrarse ya en los mercados de España, Portugal y Grecia. En España, el distribuidor de los equipos marinos de Yamaha, LEDASA, ha introducido los diéses marinos de Yamaha en el mercado desde julio de 1986. Hasta hoy en día, las series ME-F de tipo inyección directa de combustible con el sistema refrigerado por agua del mar han recibido grandes aceptaciones en el mercado comercial de labores. Es más, las series ME-S de piloteo de popa también están mostrando un crecimiento firme, ayudando a consolidar el mercado de diésel marino de Yamaha en este país. Mientras estos motores han sido introducidos al mercado en forma convencional de los fuerabordas, se llevan a cabo los continuos esfuerzos para promover las ventas a través de un conjunto de normas económicas en cooperación con los constructores locales de botes. El núcleo de la política de venta de LEDASA es proporcionar mejores servicios postventas incluyendo el suministro regular de repuestos para que todos y cada uno de los usuarios puedan tener su motor en la mejor condición de operación en todo momento. Los diéses marinos de Yamaha ha proporcionado ya sus excelentes características en diversas operaciones pesqueras como pescas por red de mallas, red vertical, pesca a caña y piscicultura. Como características de estos productos están también la durabilidad distinguida, buena eficiencia de combustible, diseño compacto y la operación silenciosa. Además, actualmente LEDASA está esforzándose para ampliar el mercado de diésel marino de Yamaha para cubrir los campos de recreo y rescate, dándole un especial entusiasmo a las series de piloteo de popa en cooperación con los fabricantes de botes de recreo y las autoridades nacionales de marino.

En Nigeria

El distribuidor de equipos marinos de Yamaha, Al-Marine está jugando un rol vital en la introducción de diéses marinos de Yamaha. La compañía está llevando impetuosamente sus promociones de prueba combinando los motores de piloteo de popa ME-200S-TI y los botes FRP de Yamaha desarrollados en la localidad. Estas promociones están siendo muy atractivas para muchos usuarios prospectivos tanto en los campos comerciales como recreativos. Alentados por estos éxitos, Al-Marine está muy entusiasmado de seguir adelante plenamente para establecer el nuevo mercado de diésel marino de Yamaha en este país.

Contribuyendo al desarrollo de pesca costera

Además de los accesos comerciales precitados, los diéses marinos Yamaha están contribuyendo también al desarrollo de la pesca costera. Por ejemplo, en 1983 cincuenta botes FRP tipo canoa equipados de diésel Yamaha fueron suministrados a la República Federal e Islámica de Comoros, un hermoso país insular que se ubica en el Canal de Mozambique situado en el extremo occidental del Océano Indico. Estos botes fueron aclamados primeramente por los pes-

cadores locales puesto que éstos estaban diseñados y fabricados para responder a las necesidades particulares de estos pescadores. Y acompañada de una orientación pesquera por los expertos de JICA y el buen mantenimiento por los ingenieros de servicio de Yamaha, estos botes están ayudando a promover el desarrollo de pesca costera de este país. Desde la introducción de estos botes, el gobierno de Comoros está aún más animado a llevar a cabo el desarrollo de la pesca costera solicitando al gobierno japonés el suministro de botes similares más de una vez.

Los diéses marinos de Yamaha que están mostrando un crecimiento firme en el mercado internacional.... Los artículos presentados en esta edición muestran la situación real de los diéses marinos de Yamaha en los mercados de España y Nigeria. Y, en las ediciones futuras deseamos presentarles cómo dichos motores están recibiendo buenas respuestas por los usuarios de todo el mundo.

En Europa

Les diéses maritimes Yamaha se répandent actuellement dans l'Espagne, le Portugal et la Grèce. En Espagne, le concessionnaire maritimes Yamaha, LEDASA introduit sur le marché les diéses maritimes Yamaha depuis juillet 1986. Jusqu'à présent, la série ME-F de type d'injection directe de carburant, équipé du système de refroidissement indirect à eau de mer a gagné une large acceptance sur le marché commercial des utilisateurs professionnels. En plus, la série ME-S à la propulsion arrière montre également un accroissement régulier. Tout cela aide à consolider la position occupée par les diéses maritimes Yamaha sur le marché de ce pays.

Tandis que ces moteurs sont commercialisés à travers les débouchés conventionnels, les efforts sans arrêt sont consacrés pour faire la promotion des ventes par le marché global en collaboration avec les constructeurs locaux.

L'essentiel de la politique des ventes de LEDASA est de fournir de meilleurs services après-vente comprenant la fourniture rapide et efficace des pièces de rechange pour que chaque utilisateur puisse trouver son moteur toujours en état du meilleur fonctionnement. Les diéses maritimes Yamaha ont déjà démontré leurs avantages de produits les plus excellents dans diverses opérations de pêche telles que seine, gille, gaule-et-ligne et aquiculture. Ces avantages sont "durabilité extraordinaire", "consommation efficace de carburant", "conception compacte" et "fonctionnement calme". De plus, LEDASA s'efforce d'agrandir le marché des diéses maritimes Yamaha pour couvrir les domaines de plaisance et de sauvetage en mettant l'accent sur les séries à la propulsion arrière en collaboration avec les constructeurs des bateaux de plaisance et les autorités nationales maritimes.

En Nigeria

Le concessionnaire maritime Yamaha, Al-Marine joue un rôle important pour l'introduction des diéses maritimes Yamaha. Cette société effectue de façon active ses promotions d'essai par la démonstration de la combinaison des bimoteurs à la propulsion arrière ME-200S-TI avec les bateaux FRP Yamaha localement bien développés. Ces promotions attirent beaucoup les utilisateurs potentiels dans les domaines des bateaux à l'usage professionnel et des bateaux de plaisance. Encouragé par cette réussite, Al-Marine fait avancer ses activités avec zèle pour ouvrir un nouveau marché des diéses maritimes Yamaha dans ce pays.

Contribution au développement de pêche côtière

En plus des approches à la base commerciale mentionnées ci-dessus, les diéses maritimes Yamaha contribuent également au progrès de développement de la pêche côtière. Par exemple, en 1983, 50 bateaux de pêche FRP de type canoë à moteur diésel ont été délivrés à la République Fédérale Islamique des Comores, le pays de belles îles situé à la Canal de Mozambique à l'extrémité ouest de l'Océan Indien.

Ces bateaux ont été bien acceptés par les pêcheurs locaux parce que premièrement ces bateaux étaient conçus et fabriqués pour répondre aux exigences particulières de ces pêcheurs. Grâce aux conseils de pêche appropriés par les experts JICA et à l'entretien excellent par les ingénieurs de service Yamaha, ces bateaux servent à promouvoir le

développement de la pêche côtière dans ce pays. Depuis l'introduction de ces bateaux, le Gouvernement des Comores attache plus d'importance au développement de la pêche côtière et il demande au gouvernement japonais de fournir une fois de plus des bateaux similaires.

Les diéses maritimes Yamaha montrent un accroissement constant sur le marché international.

Le présent article de ce numéro est la situation réelle des diéses maritimes Yamaha sur les marchés d'Espagne et de Nigeria. Dans les prochains numéros nous espérons présenter comment les moteurs de ce genre reçoivent une bonne réaction de la part des utilisateurs des autres régions du monde également.

ME Series (12 ~ 38HP)

ME63/63E ME125/125E ME188/188E

*Low RPM model available



ME63E

MEF Series (30 ~ 75HP)

ME130F ME130FT ME200F ME200FT
ME200FTI



ME130FT

MES Series (33 ~ 78HP)

ME200STI



ME130S ME130ST
ME200S ME200ST
ME200STI

ME650 (120 ~ 155HP)

ME650/650L/650H



ME650

NEWS ROUND-UP

Recolección de novedades
Ensemble de nouvelles

Welcome to Yamaha Motor!

JAPAN

Two fishery representatives from Mexico were recently welcomed at the head office of Yamaha Motor. They were: Sr. Miguel Sotelo Burgos, President, Federation of Culiacan Fishery Cooperatives (left), and Sr. Heriberto Parra Agramont, President, Federation of Los Mochis Fishery Cooperatives (right) who paid a visit to Yamaha Motor during their 8-day stay in Japan.

Yamaha outboards are presently playing an active role in coastal fishery operations in Mexico, especially in the Sinaloa state where a number of fishery cooperatives are located.

They were guided through various Yamaha work divisions including the Main Factory, Marine Division, Parts Division and Sanshin Industries. 'Sinaloa' is already known worldwide as it is used as a background for our Enduro outboard poster which we hope is helping promote Yamaha outboards at your shop.



¡Bienvenidos a Yamaha Motor!
—JAPÓN—

Recientemente se les dieron las bienvenidas en la oficina principal de Yamaha Motor a dos representantes de pesquería de México. Ellos fueron el Sr. Miguel Sotelo Burgos, el presidente de la Federación de la Cooperativa Pesquera de Culiacán (a la izquierda) y el Sr. Heriberto Parra Agramont, el presidente de la Federación de la Cooperativa Pesquera de Los Mochis (a la derecha), quienes visitaron a Yamaha Motor durante sus ocho días de estadía en Japón.

Actualmente los fuerabordas de Yamaha están jugando un rol activo en las operaciones de pesca costera en México, especialmente en el Estado de Sinaloa donde están situadas sus cooperativas pesqueras.

Ellos fueron guiados a varias divisiones de labores de Yamaha incluyendo la fábrica principal, División de Marina, División de Repuestos e Industrias Sanshin.

Bienvenu à Yamaha Motor!

—JAPON—

Deux représentants de pêche venant du Mexique viennent d'être bien accueillis au siège social de Yamaha Motor. Ils sont Mr. Miguel Sotelo Burgos, le Président de la Coopérative de pêche de Culiacan (gauche), et Mr. Heriberto Parra Agramont, le Président de la Coopérative de pêche de Mochis (droite) qui ont fait leur visite à Yamaha Motor durant leur une semaine de séjour au Japon.

Les hors-bords Yamaha jouent actuellement un rôle très important dans la pêche côtière au Mexique, surtout dans l'état de Sinaloa où leur coopérative se situent.

Ils ont visité plusieurs divisions de Yamaha, y compris Usine Principale, Division Maritime, Division des Pièces et Sanshin Industries.

W.V. mail marketing

PHILIPPINES



G.A. Yupanco of the Philippines promoted a large-scale W.V. sales campaign by means of mail marketing over a period of two months from April 1 to May 31. In this campaign 100,000 ad pamphlets were mailed directly to prospective W.V. buyers, including holders of Visa and Diners Club credit cards. This campaign is sure to help open up a new W.V. market in this country.

Marketing de W.V. por correspondencia.
—FILIPINAS—

G.A. Yupanco de las Filipinas promovió una campaña de venta de W.V. a gran escala de marketing por correspondencia durante dos meses, desde el 1° de abril hasta 31 de mayo.

En esta campaña se enviaron directamente 100,000 panfletos publicitarios a los compradores prospectivos de W.V., incluyendo a los miembros que tienen las tarjetas de crédito de Visa y de Diners Clubs. La campaña seguramente ayudará a abrir un nuevo mercado de W.V. en este país.

Marketing par courrier des véhicules nautiques
—PHILIPPINES—

G.A. Yupanco des Philippines a effectué

une grande promotion des ventes de véhicules nautiques au moyen du marketing par courrier pour la période de deux mois depuis le 1er avril au 31 mai.

Dans cette campagne commerciale, 100.000 brochures de publicité ont été directement envoyées aux clients potentiels des véhicules nautiques, y compris les membres des Clubs de Visa et Diners, possesseurs de carte de crédit. Cette campagne va certainement encourager à créer un nouveau marché des véhicules nautiques dans ce pays.

Hoping for another leap forward

EAST MALAYSIA

Sarawak of East Malaysia is now the largest outboard market in Southeast Asia.

Hoping for another leap forward in this important market, 17 Yamaha outboard dealers and importer representatives got together recently at Bintulu to consolidate their business arrangements. The meeting was attended by Mr. Hideki Sawada, General Manager of YMC Marine Division and Mr. Oshio, a staff member of YMC Marine Division, as well.

Mr. Sawada, on behalf of Yamaha Motor, thanked all the dealers and importer representatives for their continuing sales promotion efforts. After the meeting these participants had a chance to test-ride Yamaha Water Vehicles.

Esperando otro nuevo salto hacia adelante
—MALASIA ESTE—

Sarawak de Malasia Este es el mercado más grande de fuerabordas en Sudeste de Asia. En espera de dar un nuevo salto hacia adelante en este mercado tan importante, diecisiete distribuidores e importadores representativos de fuerabordas de Yamaha se han reunido recientemente en Bintulu para realizar arreglos necesarios para el negocio. Se ha podido observar en la reunión la presencia del Sr. Hideki Sawada, el gerente general de la División de Marina de YMC y el Sr. Ohshio, personal de la misma división.



En representación de Yamaha, el Sr. Sawada agradeció a todos los distribuidores e importadores representativos por sus continuos esfuerzos en la promoción de venta. Después de la reunión dichos participantes tuvieron la oportunidad de hacer la prueba de los vehículos acuáticos de Yamaha.

Espoir d'un autre essor
—MALAISIE DE L'EST—

Sarawak de la Malaisie de l'Est est le plus grand marché des hors-bords dans l'Asie du Sud-Est.

En espérant encore un essor sur ce marché important, les représentants de 17 concessionnaires et importateurs de hors-bords Yamaha se sont récemment rassemblés à Bintulu pour prendre des mesures commerciales nécessaires. Parmi les assistants à cette réunion, on a trouvé Mr. Hideki Sawada, le Directeur de la Division Maritime YMC, et Mr. Ohshio, le membre qualifié de la Division Maritime YMC.

Au nom de Yamaha Motor, Mr. Sawada a remercié à tous les concessionnaires et importateurs pour leurs efforts continus de la promotion des ventes. Après la réunion, les participants ont eu de la chance d'essayer des véhicules nautiques Yamaha.

Extremely reliable Yamahas!

DUBAI(UAE)

Yamaha outboard-powered boats took 2nd to 10th places in the UAE Fisherman's Boat Race held recently.

The race was contested among a total of 116 wooden boats (22 to 24 ft.) each of which was fitted with a pair of 75hp outboard motors.

And the race results showed off the outstanding reliability of Yamaha outboards.

In this part of the world local wooden boats are now gradually being replaced by FRP boats using Yamaha 75hp outboards for the most part.

¡Los equipos de Yamaha de extrema confiabilidad!

—DUBAI (UNIÓN EMIRATOS ARABES)—

Los botes equipados de fuerabordas de Yamaha ocuparon desde el segundo hasta el décimo puestos en la regata de botes pescadores organizada recientemente en la Unión Emiratós Arabes.

En la regata compitieron en total 116 botes de madera (de 22 a 24 pies), cada uno de los cuales equipados de un par de motores fueraborda de 75 C.V.

En los resultados precitados se demostró la confiabilidad destacada de los fuerabordas Yamaha.

En esta localidad del mundo, los botes FRP equipados, en su mayoría, de los fuerabor-



das de Yamaha de 75 C.V. están substituyendo a los botes de madera.

Produits Yamaha extrêmement fiables! —DUBAY (EMIRATS ARABES UNIS)—

Les bateaux propulsés par des hors-bords Yamaha ont pris de la 2ème à la 10ème place dans la course de bateaux de pêcheurs des E.A.U. qui s'est récemment tenue. Au total, 116 bateaux de bois (de 22 à 24 pieds) a participé à cette course, et chaque bateau était équipé d'une paire de hors-bords de 75cv. Le résultat ci-dessus démontre bien la fiabilité remarquable des hors-bords Yamaha. Dans cette zone du monde, la plupart des bateaux de bois sont actuellement remplacés par les bateaux FRP équipés de hors-bords de 75cv. Yamaha.

A field service trip

TONGA ISLANDS

E.M. Jones Limited (Jones Yamaha) offers its customers a free Yamaha outboard service check in a very practical manner. A service vehicle with service mechanics is sent to a key area selected every two months. Spare parts and even new Yamaha outboards are also carried by this vehicle along with Yamaha generators to operate power tools.

Aided by an effective Yamaha advertisement on a local radio station, this service program is receiving good responses from Yamaha outboard users everywhere.

The company is the only outboard distributor that provides such a service check in Tonga and a recent rise in the sales of spare parts and new motors is definitely reflecting the success of this program.

Un viaje de servicio en campo —ISLAS DE TONGA—

E.B. Jones Limited (Jones Yamaha) que proporciona el servicio de revisión gratuito de fuerabordos de Yamaha en una forma muy práctica. Se envía un vehículo de servicio con mecánicos de servicio a las áreas claves seleccionadas cada dos meses. Este vehículo lleva consigo los repuestos y has-

ta los fuerabordos Yamaha con generadores de Yamaha para operar las herramientas motrices.

Con la ayuda de las publicidades efectivas de Yamaha en la estación local de la radio, este programa de servicio está recibiendo buena acogida por los usuarios de fuerabordos de Yamaha de todas partes.

Esta compañía es la única agencia de fuerabordos que proporciona tal servicio de revisión en Tonga y el reciente incremento de la venta de los repuestos y nuevos motores está reflejando definitivamente el éxito de esta programa.

Voyage pour l'entretien sur place —ILES DES TONGA—

E.M. Jones Limited (Jones Yamaha) offre un service d'entretien gratuit sur place pour les hors-bords Yamaha d'une manière pratique. Un véhicule de service avec les mécaniciens est envoyé à la zone importante choisie tous les deux mois. Les pièces de rechange et les nouveaux hors-bords Yamaha sont emmenés dans ce véhicule qui transporte également des générateurs Yamaha pour les outils électriques.

Assisté par la publicité efficace de Yamaha sur la radio locale, ce service a partout une bonne réaction de la part des utilisateurs des hors-bords Yamaha. Cette société est un seul concessionnaire des hors-bords qui effectue un tel service en Tonga. L'accroissement récent de la vente des pièces de rechange et des nouveaux moteurs reflète bien le succès de ce service.



Yamaha-powered police rescue boats

BERMUDA

Yamaha outboards which power the police rescue boats of Bermuda are playing a very vital role in marine rescue operations. Back in the beginning of 1987, Yamaha outboards took the place of OMC models as Bermuda Marine Police officials were very favorably impressed by the diligence and sincerity of Mr. David Durham of Yamaha marine distributors. Presently in use are two 90hp and three 115hp motors, and additional 115hp motors are expected to replace other models in the near

future.

These outboards prove durable enough to stand extremely hard uses, thus producing a good PR effect for the Yamaha brandname.



Los botes policiales para rescate equipados de Yamaha —BERMUDA—

Los fuerabordos Yamaha equipados en los botes policiales para rescate de Bermuda están jugando un rol vital en las operaciones de rescate marino. A principios de 1987, los fuerabordos Yamaha substituyeron a los modelos OMC ya que los oficiales de la Policía Marina de Bermuda estaban impresionados por la diligencia y la sinceridad del Sr. David Durham de distribuidores de equipos marinos de Yamaha. Actualmente los motores de 115 C.V. de Yamaha están en uso y se espera que estos motores de 115 C.V. substituyan a otros modelos en el futuro cercano.

Estos fuerabordos resultan ser suficientemente durable como para soportar el trabajo extremadamente duro, produciendo de esta forma un buen efecto de publicidad de la marca de Yamaha.

Bateaux de sauvetage de la police propulsés par les hors-bords Yamaha —BERMUDES—

Les hors-bords Yamaha qui sont utilisés comme propulseurs des bateaux de sauvetage de la police remplissent un rôle très important dans les opérations de sauvetage maritimes. Au début de 1987, les hors-bords Yamaha ont pris la place des modèles OMC parce que les officiels de la Police Maritime des Bermudes ont été bien impressionnés par la diligence et la sincérité de Mr. David Durham du concessionnaire maritime Yamaha. Actuellement, ils utilisent deux moteurs de 90cv. et trois moteurs de 115cv., et bientôt, les autres modèles seront remplacés pour les moteurs de 115cv.

Ces hors-bords prouvent la durabilité suffisante à l'usage extrêmement dur. Cela produit un bon effet publicitaire pour la marque Yamaha.

Side-mount type Yamaha outboards

GHANA

Ghanaian coastal fishery operations are characterized by the use of side-mount type Yamaha outboards, mostly 40hp models. Due

to the topographical features of the shoreline and insufficient port facilities, Ghanaian fishermen have to handle their outboard-powered fishing boats by means of beach running which requires a knack. The moment the boat rides on the waves, the engine must get enlivened. This timing is extremely important. Bad timing can cause the boat to be capsized or a splash of seawater to hit the engine. And side-mount type outboards allow fishermen to complete this operation smoothly.

Fuerabordos de pesca costera de Ghana —GHANA—

Las operaciones de pesca costera de Ghana se caracterizan por el uso de fuerabordos de Yamaha tipo montaje lateral, en su mayoría los modelos de 40 C.V. Debido a las características topográficas de la línea costera y la insuficiencia de las facilidades de los puertos, los pescadores ghaneses tienen que pilotear sus botes pesqueros equipados de fuerabordos por medio de carrera en playa que requiere mucho hábito. En el momento en que el bote flote sobre las olas, debe arrancar el motor. Este mando es extremadamente importante puesto que con un mal manejo, el bote se puede volcar o causar una salpicadura al golpear el motor. El fueraborda montado al costado permite a los pescadores a completar esta operación con más facilidad.

Mors-bords Yamaha montés de côté —GHANA—

La pêche côtière ghanéenne se caractérise par l'utilisation des hors-bords Yamaha montés de côté dont la plupart sont des modèles de 40cv. A cause des traits topographiques de la ligne côtière et de l'insuffisance des installations portuaires, les pêcheurs ghanéens doivent manœuvrer leurs bateaux de pêche propulsés par des hors-bords en courant sur la plage, et cette manœuvre exige les trucs. Au moment où le bateau est porté par les vagues, le moteur doit être mis en marche. Le talent de saisir un bon moment est extrêmement important. Si l'on se trompe de moment, le bateau se renverse ou un éclaboussement d'eau inonde le moteur. Les hors-bords montés de côté permettent aux pêcheurs d'accomplir sans difficulté cette manœuvre.



IMPORTERS & DEALERS

IMPORTADORES Y CONCESIONARIOS DE YAMAHA
IMPORTATEURS ET CONCESSIONNAIRES YAMAHA

Mr. R.J. Tillin,
Managing Director of
Elias Brothers



Elias Brothers Co., Ltd.

— LIBERIA —

Elias Brothers Co., Ltd. —LIBERIA—

Elias Brothers Co., Ltd —LIBERIA—

The Republic of Liberia, a new-rise country with a population of a little less than two million people on the west coast of Africa facing the Atlantic Ocean, has continued to grow as a vital member of the Third World since its independence was declared 41 years ago. The country is blessed with abundant natural resources.

A long coastline

This country has a coastline of approx. 517km, with some areas very difficult to reach by road. This provides a basis for the growth of boat transport which has already become an essential mode of movement of people and goods. In addition, there are a great number of fishing villages along this coastline. Fishermen use large dug-out canoes fitted with outboard motors for their coastal and offshore fishery operations.

Elias Brothers Co., Ltd. (president, Mr. R.J. Tillin) have been Yamaha marine distributors since 1984, with their head office located in Monrovia, the capital city of Liberia. For the past years they have consistently strived to develop the Yamaha outboard market especially among these fishermen. Their efforts are now rewarded by the fact that the majority of local fishing canoes have already been fitted with Yamaha 40hp outboards.

Users have gained confidence in the excellent reliability of these Yamahas.

In this country the pleasure marine market is also growing, though gradually. Sports fishermen here insist on having Yamaha 25hp outboards as their standby engines. They often venture 65 to 75km off the shore, and in the event of failure of their main engines, they can rely on their Yamahas to bring them back safely to port.

Benefiting from this situation, the company is sure to further increase the market share for Yamaha outboards in this field as well.

La República de Liberia, Nuevos países industriales con una población un poco menor que dos millones, situado en la costa occidental de Africa dando la cara al Océano Atlántico, ha continuado creciendo como un vital miembro del Tercer Mundo desde que éste se ha declarado independiente hace aproximadamente cuarenta y un años. El país está dotado de abundantes recursos naturales.

Una larga línea de la costa

Este país tiene una línea de costa de aproximadamente 517km y es difícil llegar por pista a algunas áreas. Esto proporciona una base para el crecimiento de la transportación por barcos, la cual ya se ha convertido en la forma esencial para la transportación de personas y bienes. Además existe un gran número de aldeas pesqueras a lo largo de esta línea costera. Los pescadores usan las canoas grandes tipo "dug-out" (cueva) equipados de motores fuerabordas para las operaciones de pesca de costa y de altura.

Elias Brothers Co., Ltd. (presidente, Sr. R.J. Tillin) ha sido distribuidor de equipos marinos de Yamaha desde 1984, con su oficina principal ubicado en Monrovia, la ciudad capital de este país. En los años pasados ellos se han esforzado consistentemente en desarrollar el mercado de fuerabordas de Yamaha, en especial entre estos pescadores. Sus esfuerzos han dado fruto como lo demuestra el hecho de que la mayoría de las canoas de pesca de esta localidad están ya equipados por los fuerabordas de 40 C.V. Los usuarios pueden estar seguros de la excelente confiabilidad de los equipos de Yamaha.

El mercado de equipos marinos para la diversión está también en un paulatino desarrollo en este país. Los pescadores deportistas insisten en tener los fuerabordas Yamaha de 25 C.V. como sus motores adherentes. Ellos frecuentemente se lanzan a la aventura de salir mar adentro hasta 65 o 75km, y en caso de que sus motores principales les fallen, ellos pueden confiar en que sus motores Yamaha les lleven con seguridad al puerto.

Beneficiándose por esta situación, la compañía está segura de que la porción que ocupan los fuerabordas Yamaha en este campo vayan creciendo aún más.

La république de Libéria, un pays nouvellement industrialisé avec presque 2 millions d'habitants de l'Afrique de l'Est donnant sur l'Océan Atlantique, a continué à se développer en tant que membre vital du Tiers-Monde depuis la déclaration d'indépendance que ce pays a faite il y a 41 ans. Ce pays est abondant en ressources naturelles.

Ligne côtière longue

Ce pays a une ligne côtière d'environ 517km de long, et pour certaines régions, il est très difficile d'y arriver par voies terrestres. Cela explique le développement du transport par bateau qui est déjà devenu un moyen essentiel du déplacement des personnes et des marchandises. De plus, le long de cette ligne côtière, il y a un grand nombre de village de pêcheurs. Les pêcheurs utilisent de larges pirogues équipées de hors-bords pour la pêche côtière et hauturière.

Elias Brothers Co., Ltd. (président, Mr. R. J. Tillin) est concessionnaire maritime Yamaha depuis 1984, et son siège social est situé à Monrovia, la capitale de ce pays. Dans le passé, ils se sont efforcés de développer le marché des hors-bords Yamaha au milieu des pêcheurs. Leurs efforts sont aujourd'hui récompensés par le fait que la plupart des pirogues sont déjà équipées de hors-bords de 40cv. Yamaha. Les utilisateurs peuvent être sûrs de la fiabilité excellente des hors-bords Yamaha.

Dans ce pays, le marché des produits de plaisance maritime s'agrandit également quoique son rythme soit lent et graduel. Les pêcheurs sportifs veulent fortetement avoir des hors-bords de 25cv. Yamaha comme moteurs de remplacement. Ils s'aventurent souvent à aller à la pleine mer éloignée de 65 à 75 de la côte, et dans le cas de la panne de leurs moteurs principaux, ils peuvent compter sur ces hors-bords Yamaha qui leur permettent de retourner en sûreté au port. Grâce à cette situation, cette société va augmenter davantage la part des hors-bords Yamaha dans ce domaine aussi.



Yamaha outboards are setting a trend toward local canoe mechanization.

Yamaha outboards are winning popularity among sports fishermen as well.



A cast net is one of their important fishing gear.

'Water Vehicle' service training

— INDONESIA & TAIWAN —

Servicio de entrenamiento de "vehículo acuático" —INDONESIA Y TAIWAN—
Formation pour le service des "Véhicules Nautiques" — INDONESIE ET FORMOSE —

As reported in our No. 37 issue, a 'Water Vehicle' service training program which was given in Singapore late in 1987, was brought to a success as all participants showed their strong interest in this new marine pleasure-oriented product.

In an effort to help further expand the market of this product, Yamaha Motor recently held similar service training courses in Indonesia and Taiwan as well, in close cooperation with local Yamaha marine distributors, KG Marine and Chen Shang Trading. In Indonesia a training course was given for KG Marine and dealers mechanics. In Taiwan the course was taken by 13 mechanics from 8 dealerships. Looking forward to the creation of an entirely-new marine pleasure market in their countries, the participants tackled every aspect of this new training with great zeal. With these courses, Yamaha Motor has successfully completed its 'Water Vehicle' service training program for Southeast Asia.

Como ya les hemos informado en la edición No. 37, un servicio de entrenamiento de "Vehículo acuático" ofrecido en Singapur a finales de 1987, ha tenido un éxito puesto que todos los participantes mostraron su gran interés en este nuevo producto marino para recreo.

En el esfuerzo de promover aún más la expansión del mercado de este producto, Yamaha Motor ha ofrecido recientemente un servicio similar de entrenamiento en Indonesia y Taiwan, en colaboración con los distribuidores marinos respectivos de Yamaha, KG Marine y Chen Shang Trading. En Indonesia se organizó un curso de entrenamiento para cuatro mecánicos de KG Marine y un personal de servicio marino. En Taiwan, por su parte, asistieron trece mecánicos de ocho comercios a este curso de entrenamiento. Esperando crear un mercado de recreo totalmente nuevo en sus países, todos los participantes abordaron a todas las novedades con gran entusiasmo. Con estos cursos, Yamaha Motor ha completado

Comme rapporté dans notre numéro 37, la formation pour le service d'entretien des "Véhicules Nautiques" qui a été effectuée à la fin de 1987 à Singapour a remporté un grand succès parce que tous les participants ont témoigné leur vif intérêt pour ces nouveaux produits maritimes à la tendance vers les plaisirs.

En vue d'aider à élargir le marché de ce produit, Yamaha a récemment organisé de pareilles formations pour le service en Indonésie et Formose en étroite collaboration avec les concessionnaires maritimes Yamaha, KG Marine et Chen Shang Trading respectivement. En Indonésie, les cours ont été donnés pour 4 mécaniciens de KG Marine et 1 mécanicien maritime. En Formose, les cours ont été pris par 13 mécaniciens de différents concessionnaires. Ayant l'espoir de créer un marché tout nouveau des produits de plaisance maritime dans leur pays, tous les participants ont appris tout avec zèle. Par ces cours, Yamaha a terminé avec succès son programme de formation pour le service d'entretien des "Véhicules Nautiques" dans l'Asie du Sud-Est.

'Water Vehicle' instruction aids

The following 'Water Vehicle' instruction aids are available for use in connection with technical instruction and after-sale service activity:

- Service manual
WR500/WJ500 : Price US \$12.00 (FOB)
- Service handbook
WR500/WJ500 : Price US \$10.00 (FOB)

- Assembly chart poster
WR500 & WJ500 separately : Price US \$4.00 each (FOB)
- Cutaway view poster
WR500 : Price US \$4.00 (FOB)
- Special tools
A 7-tool set : Price US \$78.00 (FOB)

Please contact Service Dept., Marine Operations, Yamaha Motor for more details.



Service Activity Manual

— Part 2 —

Manual de actividades de servicio -Segunda parte-
Manuel d'Activité d'Entretien - 2ème Partie -



Our 'Service Activity Manual, an outline of which was already introduced in No. 37 issue of Chantey, is receiving very good responses from Yamaha marine distributors worldwide.

Provided below is a bit more information concerning the contents of this booklet:

- Workshop : How to establish and expand a workshop
- Before-sales Service : How to make a smooth introduction of outboards on the market.
- After-sales Service : How to handle customer's claims quickly and correctly
- Education : How to instruct servicemen in better workmanship
- Data & Information : How to use and process precious data & information
- Spare parts : How to strengthen a spare parts supply system
- Warranty : How to carry out a product warranty program smoothly
- Service management : How to improve and strengthen service activities at all levels

- Taller : Cómo establecer y expandir talleres.
- Servicio pro-venta : Cómo introducir los fuerabordas al mercado con facilidad.
- Servicio post-venta : Cómo responder a las reclamaciones de los clientes rápida y correctamente.
- Educación : Cómo instruir a los personales de servicio en los trabajos de mejor calidad.
- Datos e informaciones : Cómo utilizar y controlar los datos e informaciones de valor.
- Repuestos : Cómo mejorar el sistema de suministro de repuestos.
- Garantías : Cómo llevar el programa de garantía de productos con facilidad.
- Administración de servicio : Cómo mejorar y consolidar las actividades de servicio en todos los niveles.

- Atelier : Comment établir et développer un atelier.
- Service avant-vente : Comment introduire sans problème des hors-bords sur le marché.
- Service après-vente : Comment traiter sans retard et correctement des réclamations des clients.
- Formation : Comment instruire les mécaniciens pour les travaux de meilleure qualité.
- Donnée et Information : Comment utiliser et contrôler la donnée et l'information précieuses.
- Pièces de rechange : Comment renforcer le système d'approvisionnement des pièces de rechange.
- Garantie : Comment effectuer sans problème un programme de garantie de produit.
- Management de service : Comment améliorer et renforcer les activités de service à tous les niveaux.

Yamaha marine diesel PR tools

Please contact your national importer for more details.

Materiales de propaganda para diesel marino de Yamaha
Sírvase comunicar con el importador de su país para más informaciones.
Outils publicitaires des diesels maritimes Yamaha
Veuillez prendre contact avec votre importateur local pour plus de renseignements.

LINE-UP



◀ Full Line Poster
Cartel de línea completa
de diesel marino Yamaha
Affiche de toute sorte

▲ Full Line Catalog
Catálogo de línea
completa de diesel
marino Yamaha
Catalogue de toute sorte

MEF SERIES

▼ MEF Series Catalog
Catálogo de las series MEF
de diesel marino Yamaha
Catalogue de série MEF



▲ MEF Series Poster
Cartel de las series MEF
de diesel marino Yamaha
Affiche de série MEF



▼ ME Series Poster
Cartel de las series ME
de diesel marino Yamaha
Affiche de série ME



YAMAHA MARINE DIESEL
FRESH WATER COOLED SERIES

ME SERIES



▲ ME Series Catalog
Catálogo de las series ME
de diesel marino Yamaha
Catalogue de série ME

MES SERIES



▲ MES Series Catalog
Cartel de las series MES
de diesel marino Yamaha
Catalogue de série MES

ME 650

▲ ME650 Catalog
Catálogo de ME650 de
diesel marino Yamaha
Catalogue ME 650

**No.1
IN
JAPAN**

As you know, our head office is located in Iwata, Shizuoka Pref., Japan. But this country must still be a faroff, exotic land for most of you. We hope this new series will help deepen your knowledge of Japan.



Numero 1 en Japón El Puente Seto Ohashi
El Puente Seto Ohashi de 9,4km, el más largo en esta clase de puentes no sólo en Japón Sino en todo el mundo, cuya construcción ha sido terminado en el 1º de abril de este año, unió dos <Honshu y Shikoku> de las cuatro islas principales de Japón. Este se caracteriza por la estructura de doble plataformas; el nivel superior para el tráfico de automóviles y el inferior para trenes. La construcción de este puente histórico Lomó diez años completos. Y el costo total fue enorme; ¥1,13 billon! El puente ha reducido el tiempo que toma el viaje para cruzar el canal de 60 minutos en barco a 10 minutos en automóvil o en tren.

Seto Ohashi Bridge

The 9.4km Seto Ohashi Bridge, the longest of its kind in Japan and also in the world, that was completed in April of this year, connects two (Honshu and Shikoku) of Japan's four main islands. It features a double decker structure that carries car traffic on its upper level while trains run on the lower level. The construction of this historic link took a full ten years. And the total cost was an enormous ¥1.13 trillion! The bridge has reduced time for a cross-channel trip from 60 minutes by boat to 10 minutes by car or train.

Numéro 1 au Japon Pont Seto Ohashi
Le Pont Seto Ohashi de 9,4km de long, le pont le plus long de cette sorte du Japon et du monde qui a été achevé en avril dernier lie deux (Honshu et Shikoku) de quatre îles principales du Japon. Ce pont consiste en deux étages dont l'étage supérieur est destiné à la circulation des véhicules tandis que les trains roulent sur l'étage inférieur. Il a fallu bien 10 ans pour construire cette liaison historique, et le coût total était une somme énorme de 1,13 billions de yen! Ce pont permet de réduire la durée de voyage pour la traversée de la mer intérieure de 60 minutes en bateau à 10 minutes en voiture ou en train.

Please keep your contributions coming!

¡Por favor siga colaborando con nosotros!
Continuez votre contribution, s'il vous plait!

We, the editorial staff of "Chantey" are always grateful for your contributions including interesting topics and instrumental information for our publication. We are striving to make "Chantey" a more useful and informative publication for the worldwide Yamaha family with your continuous cooperation. Please keep your contributions coming!

Nosotros los personales del editorial "Chantey" estamos siempre a su disposición para ofrecerles tópicos interesantes e informaciones útiles a través de nuestras publicaciones. Estamos haciendo nuestro esfuerzo para que Chantey sea una publicación mas útil y llena de informaciones para la familia Yamaha que se distribuye por todo el mundo con su continua colaboración. ¡Por favor siga cooperando con nosotros!

Nous les rédacteurs de "Chantey" attendons toujours votre contribution contenant des actualités intéressantes et des informations utiles pour notre publication. Nous nous attachons, avec votre coopération, à rendre "Chantey" plus utile et plus pratique pour la famille Yamaha à travers le monde entier. Continuez votre contribution, s'il vous plait!